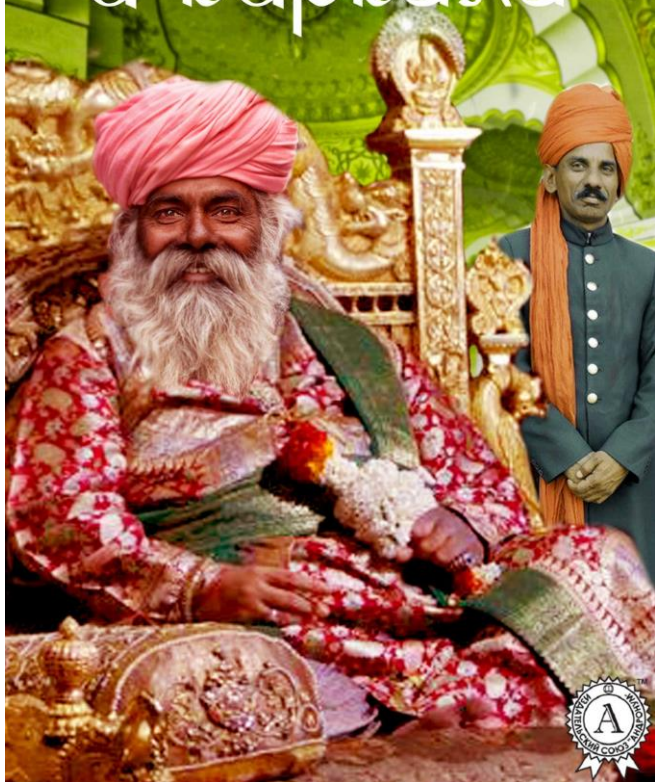


Лариса Павлович

Ўутку акбара у бурбала



«Шутки Акбара и Бирбала» — увлекательные средневековые истории, похожие на сказки, о взаимоотношениях и шутках императора Акбара и его гениального придворного Бирбала.

Бирбал — менталист, как это сейчас бы назвали, а Акбар — величайший из исторических личностей, правителей Индии.

Книга будет интересна для любого возраста, от детского и подросткового до взрослого, потому что в ней очень много веселого и поучительного.

Лариса Павлович ШУТКИ АКБАРА И БИРБАЛА

*Авторский перевод с
английского и хинди
Ларисы Павлович*

Предисловие

Среди королевских дворов 16 века вряд ли где-нибудь в мире нашёлся бы такой, который мог бы соперничать по богатству и разнообразию культурной жизни с двором императора Акбара. Этот могущественный император правил Индией с 1556 по 1605 год, сделав её единой и сильной державой. Мусульманин по рождению, он отличался веротерпимостью и окружал себя талантливыми людьми вне зависимости от их вероисповедания. Гарем у него тоже был интернациональный и состоял из индианок, персианок, мусульманок и даже одной христианки. Имея в руках верховную власть, он использовал её не ради подавления других, а ради процветания страны и взаимного доверия в обществе. В течение его почти пятидесятилетнего правления Индия

стала общим домом для представителей многих вер и народов. Акбар впервые уравнил в правах индуистов и мусульман, отменил несправедливые подати, да и сам мечтал править страной так же справедливо, как если бы на его месте был сам Господь Бог.

Сам император был разносторонней и незаурядной личностью, настолько удачливой в своих намерениях, что под конец жизни он стал склонен к частичному самообожествлению. Он стал печатать монеты с надписью Аллах у Акбар, что могло трактоваться как Бог есть Акбар, пытался ввести новый календарь и новую религию Дин Аллахи. Его взгляды далеко шагнули за пределы мусульманской ортодоксии, что вызывало недовольство правящей мусульманской элиты, но при его жизни никто не смел открыто ему противостоять. Однако после его смерти мусульманское меньшинство постепенно отошло от правил веротерпимости и стало управлять индуистским большинством с помощью силы и насилия. Акбар же понимал, что невозможно сделать страну великой с помощью угнетения и подавления. Великое можно делать, только подавая пример и отдавая. Он не стал разрушать индуистские храмы и культуру, а дополнил её теми лучшими достижениями, которыми славился мусульманский восток.

Среди его современников также были незаурядные и яркие личности, такие как великий певец Тансен, от голоса которого сами по себе зажигались свечи, и человек редчайшего ума, индуст по происхождению Бирбал (ударение на и). Они входили в число девяти придворных, которых Акбар называл своими девятью драгоценностями. Общество своих любимых придворных император ценил даже больше, чем отношения с жёнами и детьми. Известному насмешнику Бирбалу он позволял подшучивать даже над самим собой, причём весьма остро. Если бы император не был бы столь либерален, вряд ли Бирбалу удалось в полной мере раскрыть свой талант. Но именно из-за свободомыслия и веротерпимости Акбара шутки его министра Бирбала дошли до наших дней как в качестве реальных бесед, так и в качестве придуманных позже историй.

Дружба Акбара и Бирбала вызывала острую ревность со стороны некоторых придворных-мусульман. Однажды Бирбал тоже резко отозвался о традициях ислама, за что один из военачальников-мусульман назвал его проклятым неверным. Акбар встал на сторону Бирбала и пригрозил военачальнику, что бросит ему в лицо туфли, наполненные нечистотами, если тот не прекратит нападать на иноверцев.

Так или иначе, Бирбал был столь яркой

звездой своего времени, которую было невозможно затмить. Он умел говорить метко, но вежливо очень неллицеприятные для Акбара вещи, которые император, к чести для его разума, умел спокойно проглатывать. Не зря Акбар сравнивал его ум с философским камнем, от прикосновения с которым всё становится золотом. В битвах остроумия только Бирбал был для Акбара достойным противником, и только от Бирбала он мог ожидать ответа на такие замысловатые вопросы, как почему на ладонях не растут волосы или почему река плачет. На эти и на другие вопросы вместе с императором ответ найдут и наши читатели.

Книга рассчитана на самого широкого читателя и чем-то напоминает сборник пестрых восточных сказок, однако она основана на реальных событиях в индийской истории конца 16 — начала 17 веков.

Дом Бирбала и по сей день можно увидеть неподалёку от Агры, в Фатехпурсикри.

История знакомства Акбара и Бирбала

Доподлинно неизвестно, где и когда познакомились Акбар и Бирбал, но история, похожая на сказку, гласит так: в стародавние времена стоял на берегу реки Ганги, в том месте,

где она сливается с рекой Джамуной, прозванный бестолковым, и правил им бестолковый раджа. Из-за всеобщей бестолковости все товары в городке были в одну цену, и все дела шли бы совершенно по-дурацки, если бы править городком не помогал министр дурацкого царя по имени Бирбал. Местный раджа охотно доверял Бирбалу вести все дела, поскольку своего разума у него не было. Правда, во время Бирбала дурацкий городок процветал, и все жители были довольно счастливы.

Но вот однажды в окрестности городка судьба занесла императора Акбара.

Возвращаясь из похода, он разбил на берегу реки Джамуны свой лагерь. С берега реки Акбар увидел бестолковый городок, окружённый крепостной стеной, и решил пригласить к себе в гости его раджу. Бестолковый градоправитель, получив приглашение, очень испугался. Он решил, что Акбар захочет присоединить его городок к своим владениям, и тотчас же позвал к себе Бирбала, чтобы спасти своё бестолковое царство.

Бирбал попросил глупого раджу не волноваться и во всём положиться на него. Увидев хитрый огонёк в глазах Бирбала, раджа успокоился и спокойно уснул. В это же время Бирбал приготовил лодку, в которой на завтра он вместе с глупым раджей должен был ехать к императору. В лодку он положил кирпичи, камни и цемент, а для

чего — вы увидите в дальнейшем.

Наутро Бирбал и бестолковый раджа сели в лодку и направились к Акбару. Переправившись через реку, они вышли на берег и направились к лагерю, где впервые увидели императора. Глупый раджа, весь дрожа, произнёс: «О великий из великих! Отчего я, бедный и недостойный, стою перед вашими благородными стопами? Не это ли маленькое королевство, от которого ни толка, ни прока нет, этому причиной?»

Услышав слова непутёвого раджи, император улыбнулся. В ответ на его робкие слова он сказал: «Что, раджа, беспокоишься за своё маленькое царство? Не бойся, я его не трону. Однако скажи мне одну вещь: почему я звал тебя одного, а ты приехал со своим министром, да ещё привёз в лодке кирпичи, камни и цемент?»

Не зная, что ответить, глупый раджа уставился на Бирбала с вопросом в глазах. Тот загадочно улыбнулся, поклонился императору и ответил: «О, великий махараджа! Всё это я взял с собой потому, что в вашем сердце есть желание построить на месте слияния трёх рек¹ могучую крепость. Для этого вы и пригласили нашего раджу

¹ Третьей рекой считалась река Сарасвати, ныне не существующая.

к себе, не так ли?»

«Как ты догадался? — спросил император. — Однако я вижу, что ты очень умён!» В этот миг звёздный час Бирбала настал, и император Акбар с первой же встречи захотел взять Бирбала с собой. Посмотрев в сторону непутёвого раджи, он сказал:

«Махарадж! С этого дня Бирбал будет со мной, я его забираю!»

Что мог поделаться бестолковый раджа? Пришлось бедняге отдать Бирбала и вернуться в своё непутёвое царство одному. С этого дня все дела в его королевстве запутались и даже, как говорят, окружающая город крепость перевернулась с ног на голову, да так до сих пор и стоит.

Со временем Акбар всё же построил крепость на месте слияния трёх великих рек, и она до сих пор стоит возле Аллахабада. Говорят, от этой крепости до самого Дели вёл подземный ход.

Вот так император Акбар и получил Бирбала — самую ценную жемчужину среди всех своих драгоценностей. Они стали неразлучными друзьями на всю жизнь.

Кольцо в колодце

Агра² славилась своим жарким и засушливым летом. Однажды лето было настолько жарким, что пересохли все колодца, засыхали озёра и реки. В один из дней Бирбал и Акбар пошли на прогулку и встретили на пути пересохший колодец. Склонившись над засохшим колодцем Акбар на секунду задумался о чём-то, а потом бросил в колодец своё кольцо. Затем он спросил, обернувшись к Бирбалу: «Скажи, можешь ли ты достать моё кольцо, не проникая в колодец?»

Акбар любил испытывать Бирбала подобными способами. Правда, ни разу в жизни ему так и не удалось загнать его в тупик, насколько тот был умён и находчив.

«Да, я смогу это сделать, — ответил Бирбал, — но мне потребуется для этого время».

«Сколько бы времени тебе ни потребовалось, я подожду», — согласился Акбар. Затем Бирбал подобрал с земли лепёшку коровьего помёта и бросил её на дно колодца. Акбар очень удивился, но ничего не спросил. Когда лето прошло и жара сменилась муссонами, колодцы и реки стали наполняться. Акбар и Бирбал снова проходили мимо одного и того же колодца и увидели, что

² Агра — столица Индии во времена Акбара, город в 200 км. к югу от Дели.

теперь он полон воды. Засохший кусочек коровьего помёта плавал на поверхности. Бирбал подобрал его и легко разломил. Внутри лепёшки было то самое кольцо, которое бросил в колодец Акбар. «Смотрите, ваше Величество, — сказал Бирбал. — Я достал из колодца ваше кольцо, не проникая туда!»

Акбар был доволен Бирбалом и подарил ему это кольцо.

Дурная привычка Бирбала

Бирбал имел дурную привычку жевать табак. Акбар был не доволен этой привычкой, но отучить Бирбала было очень трудно. Однажды во время прогулки он проходил с Бирбалом мимо табачного поля. Они заметили осла, который, увидев табачное поле, сразу же свернул в сторону. Акбар пошутил, намекая на дурную привычку Бирбала: «Смотри, Бирбал, даже осёл не любит табак и отворачивается от него!» Но Бирбал сразу же нашёлся и ответил: «Ваше величество, только осла не любят и не жуют табак!»

«Как бы ты ни умничал, Бирбал, а жевание табака не только плохая привычка, но и вредно для здоровья» — сказал Акбар.

С тех пор Бирбал пообещал постепенно бросить жевать табак.

Бирбал считает верблюдов

Однажды Акбар узнал, что некоторые министры ненавидят Бирбала, и решил показать им, кто есть они и кто есть Бирбал. Он созвал двор и сказал: «Рядом с нашим городом остановился караван. Пойдите и разузнайте, что там и как». И все министры, включая Бирбала, бросились выполнять задание.

Вскоре все, кроме Бирбала, вернулись назад. Акбар начал задавать им вопросы: «Сколько всего торговцев в караване?» — спросил он. Кто-то из придворных ответил: «Около двадцати семи, мой господин». «Чем они торгуют?» «Разными вещами», — сказал один из министров. — «А поподробнее?» — переспросил Акбар, начиная злиться.

«Там есть несколько торговцев зерном, несколько торговцев одеждой, один продаёт шкуры животных, а остальные торгуют маслом».

«Есть ли в караване какие-нибудь лошади и верблюды?» — спросил Акбар. «У них есть несколько лошадей, а вот верблюдов я не видел», — ответил министр.

В это время вернулся Бирбал, и Акбар обратился к нему: «Ну а ты, Бирбал, что можешь сказать о караване?» Бирбал поклонился и сказал:

«Ваше величество, там двадцать два торговца. Одиннадцать из них торгуют одеждой, семеро — зерном, включая одного торговца мукой, трое торгуют маслом и один продаёт шкуры животных. У них есть пять верблюдов. Нога у одного верблюда сломана, а также у них есть двадцать пять лошадей. Четыре из них чёрно-белые, три белые, восемь коричнево-белые, остальные чёрные». Выговорив всё это, Бирбал добавил: «Ваше Величество, торговцы передают вам поклон. Они будут здесь ещё десять дней, а потом уйдут».

Акбар был доволен отчётом Бирбала. Теперь все министры увидели его превосходство, а Акбар сказал, обращаясь к ним: «Теперь вы все видите, почему я доверяю Бирбала и советуюсь с ним. Если и вы будете такими же умными и верными, то и вы заслужите мою похвалу!»

Акбар испытывает Бирбала

Однажды Акбар и Бирбал беседовали о чём-то, как вдруг Акбар внезапно спросил: «Бирбал, можешь ли ты ответить на мои вопросы?» Бирбал ответил: «Да, ваше величество, я постараюсь». Тогда Акбар задал вопрос: «Какая разница между правдой и ложью?» «Они различаются, как уши и глаза, — ответил Бирбал, — Если мы услышали что-нибудь, это

может оказаться неправдой, а если мы увидели что-то своими глазами, то мы уже не ошибёмся».

«Чего нельзя увидеть между Солнцем и Луной?» Бирбал ответил: «Темноту, Ваше Величество». Тогда Акбар провёл линию и сказал: «Можешь ли ты уменьшить её, не дотрагиваясь до её концов?» Бирбал, немного подумав, взял мел и провел рядом с линией другую, более длинную. Тогда прежняя линия показалась более маленькой.

«Можешь ли ты принести мне один метр дыма?» — спросил Акбар. «Могу, ваше Величество», — сказал Бирбал. Он склеил из бумаги трубу длиной в метр, набрал в неё дыма от костра и принес Акбару.

Акбар был очень доволен находчивостью Бирбала и его умом.

Хозяин лошади

Слава об уме Бирбала разлетелась по всему королевству. Люди обращались к нему за советом по самым различным вопросам. Он был известен как добрый и справедливый человек. Наслышавшись о его мудрости, король соседнего королевства по имени Чандра Варма захотел увидеть его, и переодевшись простым торговцем, пустился в путь на лошади.

Когда он подъезжал к Агре, то увидел

хромого человека, плетущегося еле-еле. Чандра Варма сжалился над ним и предложил ему свою лошадь, а сам пошел пешком. Когда они достигли Агры, король попросил хромого слезть с лошади, но тот вместо благодарности отказался слезать и сказал, что лошадь его. Они начали спорить, чья лошадь, и вокруг них стал собираться народ. Однако люди не могли решить, чья же лошадь на самом деле, и посоветовали обратиться к Бирбалу. Чандра Варма с радостью согласился, так как он сам давно хотел увидеть Бирбала.

Когда Бирбалу рассказали эту историю, он сказал: «Дайте мне один день и оставьте лошадь со мной». Как только они покинули дом Бирбала, тот приказал слугам отпустить лошадь и посмотреть, за кем она пойдёт. Слуги сделали как он сказал, и вернувшись, доложили Бирбалу, что лошадь последовала за Чандра Вармой. Лошадь привели назад и поставили в стойло наряду со многими другими, такой же масти.

На следующее утро оба претендента на лошадь были приглашены к Бирбалу и им было дано задание распознать ту среди многих других в стойле. Хромец глубоко задумался, а Чандра Варма сразу же нашёл свою лошадь и обнял её. Увидев хозяина, лошадь сама радостно заржала. Признав свою вину, хромец склонился к ногам Бирбала и стал молить о прощении. Ну а король Чандра Варма

понял, что всё то, что говорили о Бирбале — правда, и назвав своё истинное имя, щедро отблагодарил его.

Океан хочет жениться

Однажды Акбар разозлился на Бирбала до такой степени, что тот обиделся и покинул город, не сказав никому ни слова. Через какое-то время Акбар осознал, что зря обидел Бирбала, и стал по нему скучать. Он захотел вернуть Бирбала и послал слуг на его поиски, но они так и не нашли его. Тогда Акбар придумал план. Он приказал своим министрам послать приглашения следующего содержания во все королевства: «Океан моего королевства хочет жениться. Милости просим все реки вашего королевства в наш дворец!»

Прошло время, но не было ответа ни из одного королевства. Никто не смог понять приглашение Акбара и все были в большом замешательстве. Однако через несколько дней один король всё-таки нашелся и прислал ответ на приглашение Акбара. В письме было написано: «Реки моего королевства согласны прийти в ваш дворец, но попросите свои колодцы встретить их на полпути».

Как только Акбар получил это письмо, он сразу же понял, что Бирбал живёт при дворе этого

короля. Он сразу же отправился в то королевство, чтобы вернуть Бирбала. Таким образом, они снова были вместе и простили друг другу все обиды.

Выше Бога

Однажды Акбар пригласил своих близких друзей на обед. Бирбал был тоже приглашён и сидел рядом с императором. После обеда рассказчик историй стал развлекать гостей. Он был так искусен, что гости слушали с восторгом, а император даровал ему мешок золотых монет. Рассказчик историй в ответ поклонился и произнёс: «Ваше Величество, вы самый величайший король всех времён. Вы даже более великий, чем Бог рая Индра. Вы наградили меня так щедро!»

Акбар был очень рад услышать это. Его глубоко тронули слова рассказчика, что он выше Бога. Как только тот ушёл, Акбар спросил гостей, согласны ли они с тем, что он сказал. Вообще-то каждый был не согласен, потому что на самом деле нет никого выше Бога. Однако они боялись рассердить короля и в ответ лишь кивали головой, не произнося ни слова. Акбар видел по их лицам, что они не согласны, однако же он сказал: «Я счастлив узнать, что вы согласны со словами рассказчика.»

Придворные и гости были явно расстроены.

Они попали в очень трудную ситуацию и не знали, что сказать. Они стояли молча и только переглядывались. В конце концов, Акбар повернулся к Бирбалу и спросил: «Бирбал, ты согласен с тем, что я выше, чем Бог Индра?» «Абсолютно верно, Ваше Величество, вы выше, чем Бог Индра». Своим ответом он явно удивил всех присутствующих, и придворные замерли, ожидая разъяснений. А Бирбал продолжил: «Вы можете сделать одну вещь, которую даже Бог Индра не может сделать — выгнать всех хитроумных льстецов из своего королевства, а Бог Индра не может. Так как он хозяин всей Вселенной, ему некуда будет их послать. Поэтому, Ваше Величество, вы более великий, чем Бог Индра».

Услышав его ответ, все присутствующие громко засмеялись.

Сколько ворон в Агре?

Однажды учёный из другого королевства пришел ко двору Акбара. Он много слышал об уме и находчивости Бирбала, поэтому хотел лично с ним встретиться и испытать его мудрость. Достигнув Агры, он встретил Бирбала и открыто бросил ему вызов, сказав: «Если, Бирбал, ты на самом деле такой умный, как о тебе говорят, тогда ответь на мой вопрос: сколько ворон живёт в

Агре?» «Я отвечу тебе завтра», — сказал Бирбал.

Акбар был очень озабочен, услышав это. Он подозвал Бирбала и сказал: «Дружище Бирбал, хоть ты и самый умный министр, но ведь это же невозможно — посчитать ворон в Агре. Как ты предполагаешь сделать это?» Однако Бирбал был уверен в себе и посоветовал Акбару не волноваться за него и за репутацию королевства.

На следующий день ученый спросил Бирбала, нашёл ли он ответ на его вопрос. Бирбал ответил, что в Агре ровно сорок семь тысяч восемьсот тридцать пять ворон, включая местных, а также мигрировавших из других штатов. «Если вы сомневаетесь, то можете проверить сами, прав я или нет», — добавил он.

Тут-то учёный понял, что Бирбал выкрутился и перехитрил его, так как невозможно проверить, сколько ворон на самом деле. Учёный понял, что задал глупый вопрос, а Бирбал не уронил достоинства своего королевства и был щедро награждён Акбаром.

Курица или петух?

Так как Барбал славился своим острым умом, Акбару хотелось хоть однажды выставить его дураком. И вот он придумал план. Он раздал каждому министру по куриному яйцу и рассказал,

что мы с ними делать. Как только пришёл Бирбал, он сказал ему: «Вчера ночью я видел во сне святого человека, и тот сказал мне, что ты можешь доверять тем министрам, которые принесут тебе из пруда яйцо. Поэтому я хочу, чтобы вы все, один за другим прыгнули в пруд и доказали бы свою честность».

Все министры прыгнули в пруд и принесли оттуда по одному яйцу. Только Бирбал не нашёл ничего, и весь мокрый, возвращался ко двору, кукарекая как петух. Услышав его кукареканье, Акбар сказал: «Бирбал, что ты раскудахтался? Ты нашёл яйцо?» Бирбал рассмеялся и сказал в ответ: «Как же я могу снести яйцо? Это только курицы несут яйца, а я петух!»

Весь двор тут же взорвался от смеха, а Акбар понял, что Бирбала не так-то просто выставить дураком.

На что похож бриллиант?

Используя свой ум, Бирбалу частенько доводилось вести дела в суде. Самые запутанные случаи он умел решать легко и помогал людям избавиться от проблем.

Как-то раз в Агре жил обаятельный обманщик и вор. Он втёрся в доверие к одному из ювелиров и пригласил его на обед к себе домой. Некоторые его друзья-обманщики тоже присутствовали там.

Отобедав, ювелир вернулся к себе домой. А по прошествии нескольких дней обманщик пришел в дом к судье и обвинил честного ювелира в том, что он украл у него бриллиант.

Естественно, ювелир был шокирован подобным обвинением. Он отрицал то, что украл бриллиант. Судья не мог прийти ни к какому решению и отослал спорщиков на суд к Акбару. Обманщик привел с собой двух свидетелей, которые перед лицом короля подтвердили, что ювелир украл бриллиант.

«Бирбал, что ты об этом думаешь?» — спросил Акбар. Бирбал немного подумал и сказал: «Ваше величество, я знаю способ узнать истину. Велите принести кусок глины, и через час мы узнаем, кто прав». Акбар велел принести кусок глины, а Бирбал, разделив его на две части, дал каждому свидетелю по одной. Он велел развести их в разные комнаты и велел каждому вылепить макет бриллианта.

Естественно, никто из лжесвидетелей никогда не видел бриллианта и не знал, какой он был формы. Сообщники обманщика вообще не имели представления о бриллиантах. Один из них был брадобрей, а второй портной. Брадобрей подумал: «Моя мама говорила когда-то, что для брадобрея его бритва — как бриллиант», и он вылепил бриллиант в форме бритвы. Портной, почесав в

затылке, вспомнил, что его мать говорила когда-то, что для портного иголка равносильна бриллианту, и он вылепил бриллиант в форме иголки.

Когда эти двое закончили свою работу, они снова предстали перед Акбаром. Лжесвидетели показали, как по их мнению, должен был выглядеть бриллиант: бритва и иголка! Сразу же стало ясно, что они никогда в жизни не видели бриллиантов и были лжесвидетелями. Теперь Бирбал мог прийти к заключению, что ювелир не виноват, а обманщик хотел его оклеветать. Акбар повелел посадить обманщика в тюрьму, а ювелир был очень благодарен Бирбалу. Слава о его уме разлетелась по всему королевству, а император был очень доволен его правосудием.

Как пройти в дом Бирбала?

Бирбал имел привычку гулять по городу по вечерам. Однажды, когда он гулял по улицам, какой-то человек подошёл и спросил: «Уважаемый, не знаете ли вы, как пройти в дом Бирбала?» Бирбал разъяснил прохожему, как пройти в свой дом, а сам пошёл дальше.

Когда прохожий достиг дома Бирбала, ему сказали, что того нет дома. Он решил подождать Бирбала, и ждал его до позднего вечера. Наконец-то ему сказали, что Бирбал пришёл. Человек был